



大会  
第三十一届会议，巴黎 2001 年

31 C

31 C/61

( 31 C/COM.I/2 )

巴黎，2001 年 10 月 29 日

原件：法文/英文

第 I 委员会报告草案

## 第I委员会的报告

### 目 录

#### 引 言

#### 第一单元辩论

- 项目3.1 审议和通过《2002--2007年中期战略》和《2004--2005年计划与预算草案》的编制工作

#### 第二单元辩论

- 项目4.3 审议和通过《2002--2003年计划与预算草案》--第III.A篇：对外关系与合作
- 项目6.2 关于使《教科文组织召集的各类会议总分类规则》更符合本组织需要的建议
- 项目7.1 教科文组织全国委员会常设委员会章程草案

#### 第三单元辩论

- 项目6.3 为开展地区性活动所作的地区划分

#### 第四单元辩论

- 项目5.4 会员国关于2002--2003年期间教科文组织可能参加的周年纪念的建议

#### 第五单元辩论

- 项目10.1 执行局向大会提交的关于非政府组织对教科文组织活动所作贡献的六年期报告（1995--2000年）

#### 第六单元辩论

- 项目4.3 审议和通过《2002--2003年计划与预算草案》--第II.A篇：教科文组织统计研究所

## 第七单元辩论

项目4.3 审议和通过《2002--2003年计划与预算草案》--第II.C篇：与计划有关的业务

第1章：战略规划和计划监督

第4章：非洲行动的协调

第5章：奖学金库计划

## 第八单元辩论

项目4.3 审议和通过《2002--2003年计划与预算草案》--第II.C篇：与计划有关的业务

第6章：公众宣传

项目5.14 教科文组织《信使》的状况

## 第九单元辩论

项目6.4 教科文组织三大机关之间的关系：大会在编制《中期战略》（C/4）和《计划与预算》（C/5）中的作用

## 引 言

1. 根据决议29 C/87、1.21和1.22，执行局第一六一届会议（161 EX/Dec.6.5）建议大会提名A. 屈曼斯女士（巴巴多斯）担任第 I 委员会主席。在其2001年10月15日召开的第二次全体会议上，A. 屈曼斯女士被选为第 I 委员会主席。

2. 在2001年10月23日召开的第一次会议上，委员会批准了提名委员会关于副主席和报告人职位的建议。这些职位人选已获鼓掌通过：

副主席：

Anne Willings – Grinda 女士（摩纳哥）

Wojciech Falkowski 先生（波兰）

Khamliene Nhouyvanisvong 先生（老挝人民民主共和国）

Benjamin Cheboi 先生（肯尼亚）

报告人：

Naima Tabet 女士（摩洛哥）

3. 委员会接着通过了文件31 C/COM.I/1 Porv.提出的工作日程。

4. 委员会在2001年10月23日星期二至10月26日星期五之间共举行了8次会议，审议其议程上的各项议题。

5. 委员会于2001年10月31日星期三举行的第九次会议上通过了其报告。报告中有委员会就其议程所列各项目向大会提出的建议。

## 第一单元辩论

### 项目3.1 审议和通过《2002--2007年中期战略草案》和《2004--2005年计划与预算草案》的编制工作

1. 委员会第一和第二次会议审议了项目3.1“审议和通过《2002--2007年中期战略草案》和《2004--2005年计划与预算草案》的编制工作”。

2. 29个会员国和一个观察员的代表发了言。

3. 2001年10月23日，委员会审议了《2002--2007年中期战略草案》（31 C/4）（议程项目3.1）。战略规划编制局主任向委员会介绍了该项目及有关文件（31 C/4和31 C/11）。他强调了一些重点：C/4只围绕一个统一的专题加以安排，反映了总干事希望集中精力、关注和确定优先目标，使本组织成为一个有效的合作伙伴。该文件包括三个主要战略重点和有限的几个战略目标--每项目标都提出了预期的结果，这为注重结果的计划编制、管理和督促检查打下基础。两个横向专题包含在所有计划之中，成了鼓励采用跨部门方法的切入点。31 C/4亦明确指出，教科文组织是思想试验室、起规范作用的组织、信息交流中心、在会员国中培养能力的组织和国际合作的催化剂。在31 C/5中，每一重大计划设一个主要优先目标，其拨款比批准的30 C/5大幅增加，这表明本组织进一步努力在开展工作时分轻重缓急和突出重点。

4. 发言者对31 C/4一致表示满意和支持，因为它比以前的C/4大有改进，其编制方式和结构清晰明了，内容重点突出。有些发言者建议在制定预期结果时更加注意使其合乎实际。许多发言者对采用滚动方法表示欢迎，因为这样做特别有助于本组织灵活应对新的情况和需求。另外，还强调了31 C/4与31 C/5之间的关系应明确。几乎所有的代表团都表示全力支持执行局在文件31 C/11中提出的建议。

5. 许多发言者对和平在31 C/4中占据重要地位表示欢迎，并建议使和平文化得到充分的反映。对31 C/4中选定的两个横向专题均表示完全同意。教科文组织应集中力量实施“消除贫困”项目，发动所有部门参与实施工作。一些代表团建议为多国办事处提供更多的财力和人力，以提高其效率。此外，也注意到亚太地区的需求反映得不够充分。

6. 几个发言者虽然对31 C/4表示欢迎，但同时又感到其重点还可再突出些。在31 C/4中应绘制一张图，全面介绍所有合作伙伴的情况，突出每个合作伙伴的相对优势。合作伙伴应包括联系学校。总的来说，对关于公众宣传和人力资源管理的一部分应该进行核查并给予加强。

7. 大家对31 C/4重视男女平等和青年问题表示欢迎。一些代表团强调所有项目和各级都重视男女平等和青年问题，具有战略和实际的重要意义。在提及大会之前召开的“青年论坛”时，会议建议教科文组织建立一个经选举产生的青年代表常设机制。此外，还强调从文化和语言的角度，努力改进男女平等策略。C/4中应明确指出教科文组织统计研究所的作用和优势。

8. 大多数人强调，在目前31 C/4第36段的行文中，把全委员会列为教科文组织的合作伙伴，这一提法是不可接受的，应予以修改。根据执行局的建议，全委会应被看作是教科文组织的生力军。一些代表团强调，有必要对《组织法》的第VII条，过去的大会决议和全委员实际发挥的各种职能予以充分考虑。有一些代表团进一步指出，会员国应当更加重视全委员的工作并提供必要资源。

9. 有几位发言者强调，教科文组织还应与联合国系统的其它机构进行充分协调，以避免工作重复。许多代表团对教科文组织新近成为联合国发展问题小组的成员一事表示欢迎。

10. 一些代表团还指出，有必要增进小岛发展中国家对教科文组织活动的进一步参与和利用。有几个代表团还提到对未来32 C/5的考虑。希望更加明确地确定31 C/4和32 C/5之间的联系。此外，计划与预算的第II篇C和第III篇应更具透明度，更明确地指出已取得的结果。

11. 总干事代表指出，文件31 C/11中的建议和大会提出的建议（即起草小组审议的决定草案中提到的大会建议），将吸收编入批准的31 C/4。他向委员会通报称，教科文组织办事处主任正在为编制地区和分地区战略进行筹备工作。他指出，已重新制定了加强公众宣传和人力资源管理部门工作的有关政策，并已提交执行局。他另外还指出，消除贫困的战略比想象的涉及面更广，贯穿了本组织的整个活动领域。关于统计资料，他同意有关

代表团的意见，强调必须加强统计资料方面的基础工作。他指出，31 C/4的第33段C已明确提到必须利用有关统计资料和数据来制定有根据的政策，使教科文组织的计划有坚实基础的问题。

12. 在辩论结束时，委员会决定将31 C/4记录在案并建议大会予以批准。

## 第二单元辩论

项目4.3 审议和通过《2002--2003年计划与预算草案》第III篇 A: 对外关系与合作

项目6.2 关于使《教科文组织召集的各类会议总分类规则》更符合本组织需要的建议

项目7.1 教科文组织全国委员会常设委员会章程草案

1. 本委员会在它的第三和第四次会议上，审议了项目4.3--审议和通过《2002--2003年计划与预算草案》第III篇 A: 对外关系与合作，项目6.2--关于使《教科文组织召集的各类会议总分类规则》更符合本组织需要的建议以及项目7.1--教科文组织全国委员会常设委员会章程草案。

2. 51个会员国，1个政府间组织和1个非政府组织的代表发了言。

A. 项目4.3审议和通过《2002--2003年计划与预算草案》第III篇A: 对外关系与合作

1. 拟由大会全文通过的决议草案

3. 委员会建议大会通过经本委员会主席口头修正的决议草案31 C/DR.73 Rev. (提案国: 南非、澳大利亚、纳米比亚、莫桑比克、津巴布韦、塞舌尔、比利时和尼日利亚; 附议国: 刚果民主共和国、科威特、斯洛伐克和加拿大), 以便将其收入《大会记录》。该决议全文如下:

大会,

注意到将于2002年9月2日至11日在约翰内斯堡举行可持续发展世界高峰会议, 并意识到教科文组织和其它国际机构在过去十年中为奠定知识基础和向社会提供促进可持续发展的指导方针做了大量工作,

参照九十年代联合国大型会议及其行动纲领(里约, 1992年; 开罗, 1994年; 巴巴多斯, 1994年; 哥本哈根, 1995年; 北京, 1995年; 伊斯

坦布尔，1996年），千年大会（纽约，2000年）及其宣言，涉及可持续发展的国际发展目标，生物多样性公约，气候变化公约，防止荒漠化公约，联合国可持续发展委员会关于促进可持续的教育、公众宣传和培训的国际工作计划，

**考虑到**可持续发展是一个宽泛的、综合的和跨学科的概念，它力求在不损害后代人满足他们的需求的同时，满足当前的需要，并且强调世界上各种问题及其解决办法都是有联系的以及各国都需要新的价值观、行为及生活方式来建设一个可持续的未来，

**注意到**自1992年里约热内卢地球高峰会议以来，在全球范围内已经出现了重点的转移，从仅仅对环境问题的关心转为用更为综合式的方法促进可持续发展，强调环境、社会和经济及其相互关系，以及消除贫困和改变浪费的消费与生产习惯，

**意识到**教科文组织在其主管领域内在实施这些国际协议方面应发挥的作用和承担的责任，尤其是因为它是联合国系统内《21世纪议程》第35章（科学）和第36章（教育，公众宣传与培训）的项目主管单位，

**注意提请**可持续发展涉及到31 C/5草案中所有的重大计划领域，而且教科文组织在前十年里，特别在可持续的未来教育和在环境科学计划方面，以及其它重大计划领域里都做出了重要贡献，

**考虑到**教科文组织在九十年代举行的各次重要会议的结果都对可持续发展予以高度重视，如环境与社会问题国际会议，世界高等教育会议，第二届国际技术和职业教育大会，世界科学大会，和世界教育论坛以及国际二十一世纪教育委员会等，

**考虑到**五个科学计划的负责人于2000年10月和2001年5月就《中期战略草案》和《2002—2003年计划与预算草案》发表的联合声明，认为教科文组织必须有一个以可持续发展思想为统帅的共同的工作框架，还认为约翰内斯堡高峰会议将对五个计划的未来产生重要影响以及教科文组织应当抓住此次高峰会议为本组织主管领域提供的机遇，

**强调**根据联大第55/199号决议将由联合国于2002年9月在约翰内斯堡组织召开的世界可持续发展高峰会议对整个国际社会、尤其是对教科文组

织具有重要的战略意义，此次会议的任务是对1992年以来实施《21世纪议程》中所取得的进展进行检查和评估，讨论新出现的对未来至关重要的问题和就今后的工作计划作出决定，

**强调**民间社会在约翰内斯堡高峰会议及其筹备过程中的重要作用以及各国政府、教科文组织和联合国系统、非政府组织、私营部门以及其它有关各方必须建立新型的合作伙伴关系来促进可持续发展，

**1. 敦请各会员国：**

- (a) 积极参与世界可持续发展高峰会议及本国的筹备工作，以及政府间的地区和国际筹备会议；
- (b) 确保此次高峰会议的结果充分反映各种形式和各级教育在实现可持续发展方面的关键作用，根据可靠的科学信息和知识进行决策的重要性，在全球化过程中保护文化多样性的重要性，公平地利用信息与知识以及新的信息与传播技术的必要性以及在这些专题与消除贫困和改变浪费的消费与生产方式的横向专题之间建立必要的联系；
- (c) 动员教科文组织在各国和各地区的计划与网络参与高峰会议的工作；
- (d) 与民间社会密切合作筹备高峰会议和开展峰会的后续活动；

**2. 敦请与教科文组织保持正式关系的非政府组织：**

- (a) 积极参与民间社会在各国、各地区和国际上开展的有关约翰内斯堡高峰会议的活动和筹备工作；
- (b) 与政府和其它各方密切合作筹备高峰会议及开展峰会的后续活动；

**3. 请总干事：**

- (a) 在31 C/5的预算范围内动员整个教科文组织筹备和落实约翰内斯堡高峰会议，同时争取预算外资金；
- (b) 确保可持续发展是贯穿教科文组织所有重大计划领域的主导思想，而且直接涉及消除贫困和促进信息与传播技术这两个横向专题；

- (c) 确保教科文组织继续积极参与联合国系统内的各种机制，促进可持续发展，筹备和落实约翰内斯堡高峰会议；
  - (d) 向执行局第一六四届会议（2002年5月）报告高峰会议的准备情况及预期的结果以及如何在实施31 C/5的过程中反映可持续发展及高峰会议的精神；
4. 决定在大会第三十二届会议上研究今后是否(委员会主席口头提出的修改意见)可持续发展作为整个教科文组织的一项新的横向专题。

## II. 文件31 C/5的决议建议

4. 委员会建议大会通过文件31 C/5第16002段关于第III篇A“对外关系与合作”的决议建议，该决议建议已经德国、沙特阿拉伯、老挝人民民主共和国、圣卢西亚、斯洛文尼亚等国口头修改过，亦经以下决议草案作过修改：31 C/DR.73 Rev.（提案国：南非、澳大利亚、纳米比亚、莫桑比克、津巴布韦、塞舌尔、比利时和尼日利亚；附议国：刚果民主共和国、科威特、斯洛伐克和加拿大）。

5. 该决议全文如下：

大会

授权总干事：

- (a) 实施如下行动计划，以便：
  - (i) 经沙特阿拉伯口头提出的修改意见通过会员国的常驻代表团和全国委员会加强同会员国的关系,以更好地满足会员国的优先需要，同时特别注意：
    - 增强全国委员会作为教科文组织在各国开展工作的主要联络中心的能力，为此，将加强它们的业务能力；促进双边、分地区、地区和地区间合作；加强全国委员会、国家合作伙伴和秘书处，尤其是和总部外办事处这三方的合作；通过它们加强与民间社会的代表（议员、地方非政府组织等）的合作关系；使全国委员会更多地参与本组织计划的制订、实施和评估工作；

- 经德国口头提出的修改意见，与教科文组织俱乐部、中心和协会世界联合会（WFACU）合作提出的修改意见，鼓励教科文组织俱乐部、中心和协会当好教科文组织信息、计划和理想、经斯洛文尼亚和老挝口头提出的修改意见的积极传播者；
  - 支持发展新的合作伙伴关系和结盟（包括与私营部门）；
- (ii) 扩大教科文组织的行动在会员国中的影响，提高其效率和知名度，为此，重点将通过政府间和机构间机制，使教科文组织积极参与整个联合国系统的政策的制订工作和开展有关活动加强与政府间组织的协调、合作并联合开展活动；依照现有的法定框架，不断发展与非政府组织和基金会的合作关系；
- (iii) 增加预算外捐助，支持教科文组织实现其战略目标和实施重点计划活动，为此，要特别加强与联合国系统各组织、多边和双边捐助者和开发银行、民间社会和私营部门的合作；提高总部和总部外秘书处及各全国委员会筹集预算外资金的能力；
- (iv) “动员会员国通过全国委员会、教科文组织俱乐部、中心和协会、私营部门、民间社会、包括非政府组织开展可持续发展世界高峰会议（约翰内斯堡，2002年9月）的筹备工作和后续活动，并确保教科文组织有效地参与整个联合国系统的工作；
- (b) 为此，拨给计划费4,396,500美元，人事费16,867,700美元。

### III. 第III篇 A “对外关系与合作”的预算拨款总额

6. 委员会建议大会批准第III篇 A “对外关系与合作”拨款22,008,800美元[第16002段(b)小段]。不言而喻，这一数额将根据大会以及各计划委员会和行政委员会联席会议有关最高预算额的决定加以调整。

## B. 项目6.2关于使《教科文组织召集的各类会议总分类规则》更符合本组织需要的建议

7. 委员会建议大会将题为“关于使《教科文组织召集的各类会议总分类规则》更符合本组织需要的建议”的文件31 C/17, 31 C/17 Add.和31 C/75记录在案。

8. 委员会建议大会通过文件31 C/75第3段的决议草案。该决议草案行文如下：

大 会，

1. 审议了文件31 C/17和决定162 EX/7.11，
2. 重申决议30 C/59第(a)(viii)段的建议，
3. 建议继续执行现行的《教科文组织召集的各类会议总分类规则》；
4. 请总干事确保现行的《教科文组织召集的各类会议总分类规则》得到严格的执行；
5. 并请总干事通过执行局向大会第三十二届会议提交使“教科文组织召集的各类会议总分类规则”更符合本组织需要的有关建议；
6. 另外还请总干事继续努力，有效地利用现代通讯技术来促进教科文组织与其合作伙伴之间的对话。

## C. 项目7.1 教科文组织全国委员会常设委员会章程草案

9. 委员会建议大会将文件31 C/18“教科文组织全国委员会常设委员会章程草案”记录在案。

10. 委员会经投票建议大会通过文件31 C/18第8段的决议草案。该决议草案行文如下：

大 会，

审议了文件31 C/18，

考虑到执行局决定161 EX/5.2建议大会第三十一届会议重新审议设立建议的教科文组织全国委员会常设委员会的问题，

决定不设立常设委员会。

### 第三单元辩论

#### 项目6.3 为开展地区性活动所作的地区划分

1. 委员会在第二次会议上审议了项目6.3--为开展地区性活动所作的地区划分。
2. 两(2)个会员国的代表发了言。
3. 委员会建议大会注意题为“为开展地区性活动所作的地区划分”的文件31 C/42

Rev.。

4. 委员会建议大会接纳南斯拉夫联邦共和国为教科文组织欧洲地区的新会员国，参与开展与本组织地区性活动有关的事务，并接纳托克劳群岛为本组织亚洲及太平洋地区的新准会员国，为同样目的参与有关事务。

## 第四单元辩论

### 项目5.4 会员国关于2002--2003年期间教科文组织可能参加的周年纪念的建议

1. 委员会第二和第五次会议审议了项目5.4“会员国关于2002--2003年期间教科文组织可能参加的周年纪念的建议”。
2. 四个会员国代表在会上发了言。
3. 委员会建议大会将文件31 C/15“会员国关于2002--2003年期间教科文组织可能参加的周年纪念的建议”记录在案。
4. 委员会建议大会通过文件31 C/15第2段业经乌兹别克斯坦修正的决议草案。该决议全文如下：

大 会，

审议了文件31 C/15，

决定教科文组织在2002--2003年参加下述47项周年纪念活动：

1. 琐罗亚斯德文化（Zoroastrisme）三千周年（塔吉克斯坦，乌兹别克斯坦）
2. 沙赫里萨布兹城（Shakhrisyabz）建城二千七百年（乌兹别克斯坦）
3. 乌拉秋别城（Ura-Tube）建城二千五百年（塔吉克斯坦）
4. 格里歌·纳列卡基（Grigor Narekatsi）创作《哀歌书》（livre des Lamentations）一千周年（亚美尼亚）
5. 史诗《格萨尔王传》（King Gesar）创作一千周年（中国）
6. 贝格拉特（Bagrati）大教堂建成一千周年（格鲁吉亚）
7. 哲学家、诗人及神学家阿布·穆恩·哈基姆·纳塞尔·霍斯劳·库巴蒂亚尼（Abu Moein Hakim Nasser Khosrow Qubadiyani，或拼写为：Abdulmuiddin Nosiri Khosrav）诞辰一千周年[伊朗（伊斯兰共和国）和塔吉克斯坦]

8. 神学家、哲学家和诗人科德察·阿卜杜勒霍·阿尔-吉杜沃尼 (Khodja Abdulkholiq Al-Gijdnvoni) 诞辰九百周年 (乌兹别克斯坦)
9. 画家、雕塑家、建筑师和工程师列奥纳尔多·达芬奇 (Leonardo da Vinci) 诞辰五百五十周年 (意大利)
10. 贤哲季奥尼西 (Dionisii le Sage) 完成费拉蓬托夫(Ferapontov)修道院内圣母降生教堂最后的壁画五百周年 (俄罗斯联邦)
11. 贝宁宫廷艺术诞生五百周年 (尼日利亚)
12. 林琴科学院 (Accademia dei Lincei) 成立四百周年 (意大利)
13. 弗罗茨瓦夫 (波兰, Wroclaw) 大学成立三百周年 (德国、奥地利、波兰和捷克共和国)
14. 圣彼得堡城 (Saint-Petersburg) 建城三百周年 (俄罗斯联邦)
15. 斯拉夫语学者约瑟夫·多布罗沃尔斯基 (Josef Dobrovsky) 诞辰二百五十周年 (捷克共和国)
16. 东方学学者米尔泽·卡赞-贝 (Mirza Kazem-Bey) 诞辰二百周年 (阿塞拜疆)
17. 人文学者伊尼亚西奥·多梅戈 (Ignacio Domeyko) 诞辰二百周年 (白俄罗斯、智利、法国、立陶宛和波兰)
18. 诗人费奥多尔·伊万诺维奇·秋切夫 (Fyodor Ivanovitch Tiouttchev) 诞辰二百周年
19. 作家维克托·雨果 (Victor Hugo) 诞辰二百周年 (法国)
20. 作曲家赫克托·柏辽兹(Hector Berlioz) 诞辰二百周年 (法国)
21. 作家亚历山大·大仲马(Alexandre Dumas) 诞辰二百周年 (法国)
22. 诗人马汉别特·奥乌特米索夫 (Makhambet Outemissof) 诞辰二百周年 (哈萨克基坦)
23. 数学家尼尔斯·亨里克·阿贝尔 (Niels Henrik Abel) 诞辰二百周年 (挪威)
24. 作家何塞·马蒂 (José Martí) 诞辰一百五十周年 (古巴)

25. 小提琴家和教育家奥塔卡尔·谢夫奇克(Otakar Sevcik)诞辰一百五十周年(捷克共和国)
26. 作家、戏剧家I.L.卡拉迦列(Ion Luca Caragiale)诞辰一百五十周年(罗马尼亚)
27. 国王朱拉隆功·拉玛五世(Chulalongkorn,Rama V)诞辰一百五十周年(泰国)
28. 电影摄制者马克·奥菲尔斯(Max Ophuls)诞辰一百周年(德国)
29. 历史学家特奥多尔·蒙森(Theodor Mommsen)逝世一百周年(德国)
30. 哲学家特奥多尔·阿多尔诺(Theodor W. Adorno)诞辰一百周年(德国)
31. 作曲家恰恰图良(Aram Khatchatourian)诞辰一百周年(亚美尼亚提议,俄罗斯联邦附议)
32. 哲学家卡尔·波普(Karl Popper)爵士诞辰一百周年(奥地利)
33. 画家维尔弗雷多·拉姆(Wilfredo Lam)诞辰一百周年(古巴)
34. 诗人尼古拉斯·吉扬(Nicolas Guillén)诞辰一百周年(古巴)
35. 小提琴家、音乐史学家阿布-哈桑·萨巴(Abol-hassan Saba)诞辰一百周年(伊朗(伊斯兰共和国))
36. 作家哈尔多尔·拉克斯内斯(Halldor Laxness)诞辰一百周年(冰岛)
37. 作家戏、剧家哈比特·莫乌斯列波夫(Gabit Mousrepov)诞辰一百周年(哈萨克斯坦)
38. 画家谢苗·崔可夫(Semion Chukov)诞辰一百周年(吉尔吉斯斯坦)
39. 历史学家、社会学家阿布杜勒·拉赫曼·伊本·艾哈迈德·卡瓦奇比(Abdeel Rahman Ibn Ahmad Kawakibi)逝世一百周年(阿拉伯叙利亚共和国提议,埃及附议)
40. 基桑图(KISANTU)植物园创建一百周年(刚果民主共和国)

41. 科普电影导演扬·察拉贝克 (Jan Calabek) 诞辰一百周年 (捷克共和国)
42. 画家亚历山德里亚·丘库伦库 (Alexandre Ciucourenco) 诞辰一百周年 (罗马尼亚)
43. 神学家杜米特鲁·斯特尼洛阿耶 (Dumitru Staniloae) 诞辰一百周年 (罗马尼亚)
44. 教育学家蒙銮宾·马拉军 (Mom Luang Pin Malakul) 诞辰一百周年 (泰国)
45. 诗人纳济姆·希克迈特 (Nazim Hikmet) 诞辰一百周年 (土耳其)
46. 生物化学家大卫·费尔德曼 (David Ferdman) 诞辰一百周年 (乌克兰)
47. 教育学家玛丽娅·蒙台梭利 (Maria Montessori) 逝世五十周年 (意大利)

**还决定:**

- (a) 本组织将根据参与计划的有关规定, 从该计划中向这些纪念活动提供资助。
- (b) 停止提交新的教科文组织在2002至2003年中参与的周年纪念活动。

5. 委员会建议大会全文通过由俄罗斯联邦提案并由法国、乌兹别克斯坦和乌克兰附议的决议草案31 C/COM.I/1, 以便将其列入大会纪录。

大 会,

考虑到教科文组织在各种文化和文明之间的对话方面的使命和宗旨,

考虑到教科文组织与圣彼得堡市开展富有成果的合作以及全世界于2003年5月27日庆祝其建城300周年的重要性,

1. 呼吁在各大洲庆祝这个已列入教科文组织纪念日清单的日子;
2. 请总干事与俄罗斯联邦一起制定一个可行的活动清单, 以使教科文组织参加这次庆祝活动; 不言而喻, 这些活动仅在参与计划范围内开展, 将不会给教科文组织造成额外开支, 而且教科文组织在拟定文化间对话专题和为这次重要活动动员国际合作伙伴方面能够发挥有效的作用。

## 第五单元辩论

### 项目10.1 执行局向大会提交的关于非政府组织对教科文组织活动所作贡献的六年期报告（1995--2000年）

1. 委员会在第二次会议上审议了项目10.1--执行局向大会提交的关于非政府组织对教科文组织活动所作贡献的六年期报告（1995--2000年）。
2. 八个成员国的代表及教科文组织与非政府组织联络委员会主席发了言。
3. 委员会建议大会注意题为“执行局向大会提交的关于非政府组织对教科文组织活动所作贡献的六年期报告（1995--2000年）”的文件31 C/27。
4. 委员会建议大会通过由尼日利亚、大不列颠及北爱尔兰联合王国和斯洛文尼亚口头修正的关于文件31 C/27第204段的建议的决议。决议全文措辞如下：

大 会，

**审议了**执行局根据大会第二十八届会议通过的《关于教科文组织与非政府组织之关系的指示》（决议28 C/13.42，1995年）第V.3条的规定，向其提交的关于非政府组织在1995至2000年期间对教科文组织活动所作贡献的六年期报告，

**重申**非政府组织对教科文组织行动的参与是本组织使民间社会参与本组织使命与行动的一种极好的办法；

1. **认为**以《组织法》第XI条为依据，以上述《指示》作为其实施规范的这一合作，表现在广泛征求了各全国委员会和全世界非政府组织，非政府组织和教科文组织联络委员会，以及总部和总部外秘书处各部门的意见，它们在建设性的对话中，为此项评估和思考工作做出了很大的贡献；
2. **强调**与民间社会加强合作和扩大合作对实施《2002--2007年中期战略》和继续开展本组织业已开始的改革工作非常重要；
3. **重申**《指示》的各项基本目标，特别是活跃合作伙伴关系并使之多样化以及加强有利于发展中国家和转型期国家的业务合作等项目目标；

4. **建议执行局：**
  - (a) 在执行该《指示》时，应继续遵从《指示》对民间社会（特别是在它尚处于孤立或脆弱状态的地方）开放的精神；
  - (b) 尽力澄清一些悬而未决的问题，尤其是与非政府组织的财政和物质合作方式方面的问题，
  - (c) 请其非政府组织委员加强智力和伦理（联合王国口头提出增加“伦理”这一条）思考，继续与各非政府组织和秘书处进行对话，并为此继续改进其工作方法；
  - (d) 请非政府国际组织委员会继续努力促成大会在这方面的各项建议得到落实；
5. 在制订计划方面，**建议总干事：**
  - (a) 鼓励所有保持正式关系的非政府组织积极参加各届大会和各专门会议的工作；
  - (b) 继续鼓励与教科文组织保持正式关系的非政府组织与其他有关方面一道，参加教科文组织和联合国召开的重要会议及其后续活动，以及在本组织赞助下召开的国际会议上，代表非政府组织集体发表意见；
  - (c) 在总部和总部外，扩大秘书处与非政府组织之间的正式和非正式双边磋商，在制订本组织双年度计划与预算草案时尤应如此，并注意切实考虑它们提出的意见；
6. 在执行计划方面，**建议总干事：**
  - (a) 加强与非政府组织的合作，在各计划部门，最好是在助理总干事的执行办公室，指定（尼日利亚口头提出将原来的“设立”改为“指定”）一个在该部门所属活动领域中负责与非政府组织协调的、又不引起额外经费负担的联络点，从而加强秘书处在协调和监督检查方面的作用；
  - (b) 务必在新的计划与预算的信息和管理系统内，设立便于对与非政府组织在财务上的往来进行严格和具有透明度的评估的合理的、统一的和易于所有使用者掌握的程序；
  - (c) 发展信息交流活动（指南、数据库、因特网网址）；

7. 终止根据其决议27 C/13.141设立的“支持非政府组织特别计划”这种与非政府组织合作的特殊财务方式；
8. 在扩大地理代表性和向地区和国家一级的非政府组织开放方面，**建议：**
  - (a) 会员国及其全国委员会：
    - (i) 加强它们与在教科文组织享有正式关系的非政府组织在各国的分支机构的合作，并考虑让它们较定期地参与全国委员会及其计划委员会工作的可能性；
    - (ii) 统计具有代表性的积极从事教科文组织各主管领域工作的国家级组织或团体；
    - (iii) 请非政府国家组织参加其为拟订本组织计划草案献计献策而进行的磋商，并务必将积极从事本组织各主管领域工作和具有代表性的非政府组织或非政府组织分支机构提出的项目列入其在参与计划项下提出的优先申请；
    - (iv) 考虑吸收非政府组织推荐的专家作为其参加专门会议代表团团员，从而提高它们在本组织各主管部门领域的贡献的质量；
  - (b) 总干事：

加强总部外单位在发展地区和国家合作方面的鼓励、推动和协调作用，并在各地区办事处，如可能，在负责某一国家组的办事处，指定（尼日利亚口头提出将原来的“任命”改为“指定”）一个负责与非政府组织协调的联络点；
  - (c) 与教科文组织保持正式关系的非政府组织：
    - (i) 坚持不懈地继续努力，扩大地理覆盖面，并确保其领导机构成员的地理分布更为合理；
    - (ii) 尽可能将其活动调整到教科文组织计划的重点工作上来；在各国开展活动时要向其在各国的分支机构提供充分的信息和资料，并发挥他们的参与作用（后面的这一点是由斯洛文尼亚口头提出的）
    - (iii) 继续努力使全国委员会了解其设在国家和地方的分支机构，尽

量将它们的活动情况周知全国委员会；

9. 决定将《关于教科文组织与非政府组织之关系的指示》第II章第4.1(b)段（与教科文组织保持业务关系的组织享有的权益）和第III章（集体磋商）第1.1段（国际会议）及第1.3.1段（常设委员会）修改如下：

#### 第II章

##### 4.1(b):

依照《组织法》第IV条第14段之规定，执行局可邀请此类组织的代表作为观察员列席大会特定的全体会议或各委员会之特定会议。（以下文字无变化）

#### 第III章

##### 1.1 国际会议

“与教科文组织保持正式关系（密切的正式关系或业务关系）之非政府国际组织，经总干事批准，……”（下文无变化）

##### 1.3.1 非政府组织--教科文组织联络委员会

（此段中的“常设委员会”均改为非政府组织--教科文组织联络委员会）

## 第六单元辩论

### 项目4.3 审议和通过《2002--2003年计划与预算草案》--第II篇A：教科文组织统计研究所

1. 委员会在其第五次会议上审议了项目4.3--审议和通过《2002--2003年计划与预算草案》--第II篇A：教科文组织统计研究所。

2. 十二个会员国的代表发了言。

#### I. 文件31 C/5中建议的各项决议

3. 委员会建议大会通过针对文件31 C/5第06003段，涉及第II篇A：教科文组织统计研究所的建议的决议。决议文本措辞如下：

大会，

注意到教科文组织统计研究所理事会1999-2000年的报告（31 C/REP/21），

1. 请教科文组织统计研究所理事会将该研究所的计划重点放在以下优先事项上：

(a) 检查督促新制定的政策重点和信息需求，以便在教科文组织主管领域内加强与会员国的联系和与总部外办事处、协作机构和网络的合作，从而进一步改进教科文组织收集和传播跨国统计资料的国际统计资料的国际统计资料库及其系统的工作；

(b) 继续在教育、科学、文化和传播领域提出新的统计理念、方法和标准，在国家和国际一级促进高质量统计资料和指标的收集与编制工作，检查督促实现发展目标的进展过程；

(c) 参与合作开发机构的部门分析和项目工作，传播技术指南和方法手段，培训国家人员，提供专家咨询及支助各国内部的资料统计活动，为建设国家统计工作的能力做出贡献；

(d) 与研究机构结成伙伴合作关系，加强资料分析工作，使已有的资料有更高的使用价值，并能得到广泛使用。帮助人们制定政策和作出决定。

2. 授权总干事为教科文组织统计研究所拨款6,820,000美元以支持其工作。
3. 请会员国、国际组织、开发机构和捐助机构、基金会及私人部门从财政上或以其它相应的方式为教科文组织统计研究所开展活动和扩大活动范围提供帮助。

4. 委员会建议大会通过针对文件31 C/5第06400段，涉及第II篇A：教科文组织统计研究所与横向专题有关的项目，已由以下决议草案修正的决议。当然，将向预算外财源寻求必要的资金。

- 31 C/DR.60（提案国：秘鲁；附议国：菲律宾、尼日利亚、中国、伊朗伊斯兰共和国、印度尼西亚、埃及、巴基斯坦、玻利维亚、巴西、伯利兹、古巴、洪都拉斯）

5. 决议文本措辞如下：

大会，

授权总干事：

- (a) 实施如下行动计划，从完成与横向专题“消除贫困，尤其是赤贫”有关的该项目的实施工作；
- (b) 制定与消除贫困，特别是赤贫相关的项目的实施情况的评估和检查标准、以及对其影响进行评估的标准；
- (c) 确保教科文组织内部门之间的合作以及与联合国其他机构和基金会之间的协调，以便在实施经批准的项目时更好地步调一致和互相学习。
- (d) 为此，拨给计划费500,000美元。

## II. 执行局的各项建议

6. 委员会建议大会批准列入针对文件31 C/6第70段的建议，并请总干事在编制批准的31 C/5时予以考虑。

### III. 第II.A篇 -- 教科文组织统计研究所预算总额

7. 委员会建议大会批准为第II.A篇--教科文组织统计研究所拨款7,320,000美元（第06001段）。当然，该数额可由各计划委员会和行政委员会联席会议根据大会所做关于预算最高额的决定加以调整。

## 第七和第八单元辩论

项目4.3 审议和通过《2002--2003年计划与预算草案》第II篇C：“与计划有关的业务”，第1章“战略规划和计划监督”，第4章“非洲行动的协调”，第5章“奖学金库计划”，第6章“公众宣传”

项目5.14 教科文组织《信使》的状况

1. 委员会利用其第六次会议和第八次会议的部分时间审议了项目4.3“审议和通过《2002--2003年计划与预算草案》”，第II篇C：与计划有关的业务，第1章“战略规划和计划监督”，第4章“非洲行动的协调”，第5章“奖学金库计划”，第6章“公众宣传”和项目5.14“教科文组织《信使》的状况”。

2. 45个会员国的代表在会上发了言。

A. 项目4.3 -- 审议和通过《2002--2003年计划与预算草案》--第II篇C“与计划有关的业务”，第1章“战略规划和计划监督”，第4章“非洲行动的协调”，第5章“奖学金库计划”和第6章“公众宣传”。

### I. 文件31 C/5中的决议建议

3. 委员会建议大会通过文件31 C/5第09002段提出的关于第II篇C：“与计划有关的业务”，第1章“战略规划和计划监督”，第4章“非洲行动的协调”、第5章“奖学金库计划”和第6章“公众宣传”的决议以及执行局的建议（文件31 C/6第73段）中提出的和秘书处口头提出的对该决议的修改意见。决议全文如下：

大 会，

授权总干事：

(a) 实施如下行动计划，以便：

(i) 通过战略规划编制局起草本组织的《中期战略》并作出合宜的修订，编制双年度《计划和预算》以保证并监督合理地制定和执行一项注重结果的计划，包括利用扩大的“战略、任务和结果评估信息系统”（SISTER）机制；起联络中心的

作用，为横向问题及专题，并在适当情况下为机构间的协调制定策略，促进在所有计划中实行知识的管理和联网，确保教科文组织涉及妇女、青年和最不发达国家的战略和计划走上正规并得到协调，并协调本组织有关“为世界儿童建设和平与非暴力文化国际十年”的各项活动；

- (ii) 通过非洲部加强与非洲会员国的合作，鼓励前瞻性思考和制定本组织主管领域的战略；鼓励国际、地区及分地区的合作以减轻贫困，促进全民教育，利用新的传播技术接触知识社会、促进和平与对话，保护文化特性和文化多样性，并为此调动双边和多边合作机制；
  - (iii) 通过奖学金计划，尤其通过利用“奖学金库计划”、相关捐资者协作赞助及各种来源的预算外资金，发放和管理奖学金、研究金和旅行补贴、为教科文组织主管领域，重点是专项战略性和优先领域的国家能力建设作出贡献；
  - (iv) 通过公众宣传局实施新的公众宣传与传播战略和方针，注意发挥总部外办事处、各全国委员会、教科文组织各研究所和中心在提高教科文组织影响方面的至关重要的作用，
- (b) 为预算本篇四章（战略规划和计划监督；非洲行动的协调；奖学金计划；公众宣传）拨给计划费7,290,300美元，人事费23,802,200美元。

## II. 撤回的决议草案

4. 委员会通报大会，决议草案31 C/DR.37已由其作者在辩论期间撤回，该决议的提案国：俄罗斯联邦，法国，乌拉圭，圣卢西亚，刚果民主共和国，菲律宾，比利时，巴巴多斯，阿拉伯联合酋长国，哈萨克斯坦，利比里亚，黎巴嫩，伊拉克，埃及，古巴，乌克兰，喀麦隆，泰国，伊朗伊斯兰共和国，摩尔多瓦共和国和洪都拉斯，附议国：罗马尼亚和摩洛哥。

III. 第II篇C--与计划有关的业务，第1章“战略规划和计划监督”，第4章“非洲行动的协调”，第5章“奖学金库计划”和第6章“公众宣传”的预算总额

5. 委员会建议大会为第II篇C--与计划有关的业务、第1章“战略规划和计划监督”，第4章“非洲行动的协调”，第5章“奖学金库计划”和第6章“公众宣传”（第09001段）批准拨款31,092,500美元。不言而喻，根据大会关于最高预算额的决定，各计划委员会与行政委员会的联席会议可对这一数额进行调整。

B. 项目5.14--教科文组织《信使》的状况

6. 委员会建议大会注意到题为“教科文组织《信使》的状况”的文件31 C/58及更正件。

7. 委员会建议大会通过委员会主席口头提出的决议草案全文，以便将其列入大会记录。决议草案行文如下：

大 会，

忆及决议30 C/51，

注意到文件31 C/58及更正件，

铭记教科文组织有责任通过各种手段促进各种文明和文化之间的对话，

要求总干事复审《信使》的办刊宗旨、内容和费用，保留该刊物，把它作为传播与公众宣传战略的示范出版物，并用公众宣传局的预算拨款为其提供资金，也可寻求预算外财源为其提供资金。

## 第九单元辩论

### 项目6.4 教科文组织三大机关之间的关系：大会在编制《中期战略》（C/4）和《计划与预算》（C/5）中的作用

1. 委员会利用第五和第七次会议以及第八次会议的部分时间审议了项目6.4“教科文组织三大机关之间的关系：大会在编制《中期战略》（C/4）和《计划与预算》（C/5）中的作用”。

2. 51个会员国的代表在会上发了言。

3. 委员会建议大会将文件31 C/49“教科文组织三大机关之间的关系：大会在编制《中期战略》（C/4）和《计划与预算》（C/5）中的作用”记录在案。

4. 委员会经表决建议大会全文通过由加拿大提交并经圣卢西亚和西班牙口头提出修改的决议草案31 C/COM.I/DR.2，以便将其收入《大会记录》。该决议行文如下：

大 会，

审议了文件31 C/49

考虑到教科文组织目前正在进行的改革进程，

希望进一步改进教科文组织的管理工作，

忆及决议29 C/87、决定159 EX/4.1和4.2、决定160 EX/6.2和162 EX/4.1，

1. 要求执行局与大会主席密切合作，通过其特别委员会继续对教科文组织的管理工作进行思考，并对如下事项进行审议：

(i) 本组织政治决策过程及其方式的有效性和连贯性；

(ii) 使决策过程现代化的必要性，及提议中的变革可能会对教科文组织三大机关的关系产生的影响；

(iii) 在决策过程中智力因素所起作用的大小及其及时性和有效性；

2. 请大会主席与执行局主席协商，主动采取行动。在以第三十一届大会对此问题的讨论情况为主要依据的筹备和组织思考工作中发挥积极作用；

3. 考虑到管理工作涉及教科文组织三大机关，**要求**对特别委员会就此议题召开的会议不作限定；
4. **请**执行局采纳有利于会员国及其全委会和专家参与每个阶段的工作的工作方法，主要是通过使用电子联系手段；
5. **请**执行局向大会第三十二届会议提交报告。



31 C/61 Add. et Corr.

巴黎，2001 年 11 月 1 日

原件：英文/法文

## 第 I 委员会报告 增补件和更正件

### 引言

**第 4 段：**

不涉及中文

**第 5 段：**

不涉及中文

### 辩论单元 1

**第 6 段：**

删除“应包括联系学校”字样。

**第 7 段第 3 句**

“会议建议”之后，用“请会员国和全国委员会继续努力使青年代表参与其工作”取代“教科文组织建立一个经选举产生的青年代表常设机构”。

**第 8 段第 2 句：**

删除“根据执行局的建议”字样；在句子最后增加：“并应负责在国家一级协调教科文组织各合作伙伴的活动”。

**第 8 段最后一句：**

增加“正如《教科文组织全国委员会章程》所规定的那样”。

**第10段第3句**

在此句最后增加“并应加强跨学科和跨部门方法”

**第10段最后一句：**

不涉及中文

**第11段第2行：**

在“办事处主任”之后增加“和全国委员会”

**第12段**

在句子最后增加“不言而喻，文件31 C/11中的建议和大会根据起草小组决定草案提出的建议均应纳入批准的文件31 C/4”。

**辩论单元2**

**第11章“31 C/5的决议建议，决议（b）段”**

用人事费17,612,300美元取代“16,867,700美元”

**辩论单元4**

**第2段：**

用“五”取代“四”

**第4段：**

不涉及中文

**决议第4段、第1句**

不涉及中文

**决议第4段、第44段**

不涉及中文

**第5段**

用“31 C/COM.1/DR.1”取代“31 C/COM.1/1”

决议第 5 段、第 2 句

不涉及中文

### 辩论单元5

决议第4段第8 (a) (iii) 分段

删除“务必将”

### 辩论单元6

第 4 段

在“洪都拉斯”之后增加“墨西哥”

### 辩论单元7和8

所有有关题目和段落:

用“奖学金计划”取代“奖学金库计划”

第 4 段

不涉及中文